

SBE-2-KT persische Version

سنجش سطح زبان کودک توسط والدین پرسشنامه برای آزمون U7 (SBE-2-KT)

W. v. Suchodoletz & S. Sachse

Persische Version von M. Nezhad Masum

_____ (Name des Kindes) نام خانوادگی کودک:
_____ (Vorname des Kindes) نام کودک:
<input type="radio"/> دختر (Mädchen) <input type="radio"/> پسر (Junge)
_____ (Geb.-Datum) تاریخ تولد:
_____ (Datum des Ausfüllens) تاریخ تکمیل پرسشنامه:
_____ (Alter in Monaten) سن کودک به ماه:
<input type="radio"/> مادر (Mutter) تکمیل پرسشنامه توسط:
<input type="radio"/> پدر (Vater) <input type="radio"/> پدر و مادر (beiden Eltern) <input type="radio"/> سایر افراد (sonstig)
_____ (falls sonstige Person – wer?) در صورت صحت گزینه آخر - چه کسی؟:
<input type="radio"/> بلی (Ja) <input type="radio"/> خیر (Nein) آیا محیط زندگی فرزند شما چندزبانه است؟ (Wächst Ihr Kind mehrsprachig auf?)
_____ (Wenn ja, welche Sprachen?) در صورت صحت مورد آخر، لطفا اسامی زبان ها را بنویسید.

Version vom 04.08.2011

(پدر و مادر گرامی! در این قسمت فهرستی از کلمات در اختیار شما قرار می گیرد. لطفا کلماتی را که فرزندتان به طور متداول در مکالمات روزمره خود به کار می برد، در این فهرست علامتگذاری نمایید. توجه داشته باشید، فقط کلماتی در این فهرست علامتگذاری می شوند که فرزندتان، خود آنها را به کار می برد. کلماتی که وی پس از شنیدن از شما و یا محیط اطراف، صرفاً تکرار و به عبارتی تقلید می کند و همچنین کلماتی که وی آنها را می فهمد، اما از آنها در مکالمات روزمره استفاده نمی کند، در این فهرست علامتگذاری نمی شوند. ممکن است فرزند شما بعضی از این کلمات را به شکل دیگری ادا نماید، به عنوان مثال "خلگوش" به جای "خرگوش" و یا به جای آنها از کلمات خاص خودش استفاده نماید، مثل "هاپو" به جای "سگ". لطفا در صورت چنین مواردی، این کلمات را نیز در فهرست داده شده علامتگذاری کنید و در ضمن کلمه مورد استفاده توسط کودک را نیز در مقابل کلمه داده شده یادداشت نمایید. به عنوان مثال کلمه "هاپو" را هم مقابل کلمه "سگ" بنویسید. لازم به ذکر است، تعداد کلماتی که کودکان دو ساله ادا می کنند، الزاماً با یکدیگر برابر نیست و گاه از یک کودک به کودک دیگر بسیار متفاوت است. به همین خاطر ممکن است فرزند شما فقط تعداد اندکی از این کلمات را در مکالمات روزمره خود به کار ببرد و یا حتی از کلماتی استفاده کند که در این فهرست قرار ندارند. پس بنابراین جایی برای نگرانی وجود ندارد.)

deutsch	persisch	deutsch	persisch
<input type="radio"/> Opa	<input type="radio"/> پدر بزرگ	<input type="radio"/> hallo	<input type="radio"/> سلام
<input type="radio"/> nein	<input type="radio"/> نه	<input type="radio"/> Auto	<input type="radio"/> ماشین
<input type="radio"/> bitte	<input type="radio"/> لطفا	<input type="radio"/> ja	<input type="radio"/> بله
<input type="radio"/> Buch	<input type="radio"/> کتاب	<input type="radio"/> danke	<input type="radio"/> ممنون
<input type="radio"/> Banane	<input type="radio"/> موز	<input type="radio"/> Boot	<input type="radio"/> قایق
<input type="radio"/> Butter	<input type="radio"/> کره	<input type="radio"/> Apfel	<input type="radio"/> سیب
<input type="radio"/> Ball	<input type="radio"/> توپ	<input type="radio"/> Brot	<input type="radio"/> نان
<input type="radio"/> Keks	<input type="radio"/> بیسکویت	<input type="radio"/> Kuchen	<input type="radio"/> کیک
<input type="radio"/> Maus	<input type="radio"/> موش	<input type="radio"/> Fisch	<input type="radio"/> ماهی
<input type="radio"/> Pferd	<input type="radio"/> اسب	<input type="radio"/> Katze	<input type="radio"/> گربه
<input type="radio"/> Bär	<input type="radio"/> خرس	<input type="radio"/> Affe	<input type="radio"/> میمون
<input type="radio"/> Jacke	<input type="radio"/> کاپشن	<input type="radio"/> Hose	<input type="radio"/> شلوار
<input type="radio"/> Bauch	<input type="radio"/> شکم	<input type="radio"/> Auge	<input type="radio"/> چشم
<input type="radio"/> Mund	<input type="radio"/> دهان	<input type="radio"/> Ohr	<input type="radio"/> گوش
<input type="radio"/> essen	<input type="radio"/> خوردن	<input type="radio"/> baden	<input type="radio"/> حمام کردن
<input type="radio"/> kalt	<input type="radio"/> سرد	<input type="radio"/> Licht	<input type="radio"/> لامپ
<input type="radio"/> runter	<input type="radio"/> پایین	<input type="radio"/> raus	<input type="radio"/> بیرون
<input type="radio"/> Stuhl	<input type="radio"/> صندلی	<input type="radio"/> Bett	<input type="radio"/> تختخواب
<input type="radio"/> Haare	<input type="radio"/> مو	<input type="radio"/> Brille	<input type="radio"/> عینک
<input type="radio"/> Uhr	<input type="radio"/> ساعت	<input type="radio"/> Tür	<input type="radio"/> در
<input type="radio"/> Hand	<input type="radio"/> دست	<input type="radio"/> mein	<input type="radio"/> مال من
<input type="radio"/> Nase	<input type="radio"/> بینی	<input type="radio"/> Zug	<input type="radio"/> قطار
<input type="radio"/> malen	<input type="radio"/> نقاشی کردن	<input type="radio"/> Gurke	<input type="radio"/> خیار
<input type="radio"/> nass	<input type="radio"/> خیس	<input type="radio"/> Milch	<input type="radio"/> شیر
<input type="radio"/> weg	<input type="radio"/> دور	<input type="radio"/> Eier	<input type="radio"/> تخم مرغ
<input type="radio"/> Schnuller	<input type="radio"/> پستانک	<input type="radio"/> Baum	<input type="radio"/> درخت
<input type="radio"/> Schlüssel	<input type="radio"/> کلید	<input type="radio"/> Hase	<input type="radio"/> خرگوش
<input type="radio"/> Wasser	<input type="radio"/> آب	<input type="radio"/> Ente	<input type="radio"/> اردک
		<input type="radio"/> Schuhe	<input type="radio"/> کفش

آیا فرزند شما از عبارات دو یا چند کلمه ای نظیر "مامان کتاب"، "نی نی بازی" یا "این رو این تو" استفاده می کند؟
(Benutzt Ihr Kind schon Wortverbindungen von zwei oder mehr Wörtern, wie z. B. "Mama Buch", "Baby spielen", "das da rein"?)

Ja (بله)

Nein (خیر)

Gesamtwert

(Summe verschiedener Wörter)

persisch:

deutsch:

_____ : (Bemerkungen) توضیحات :